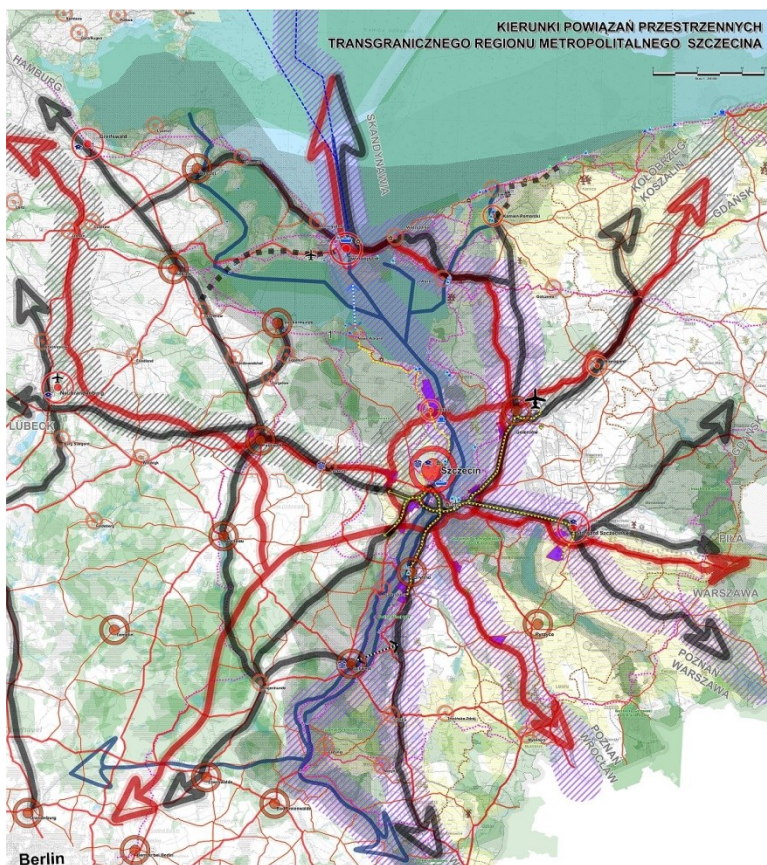
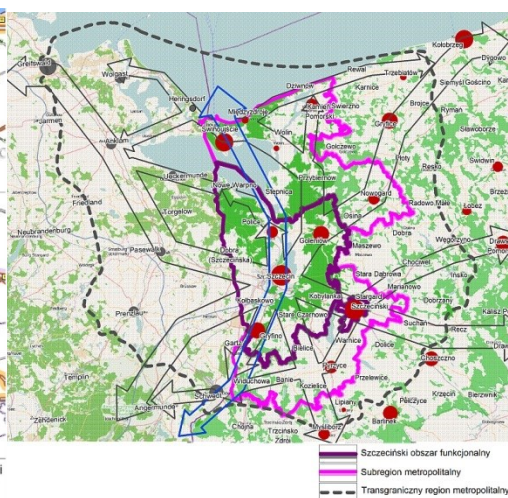
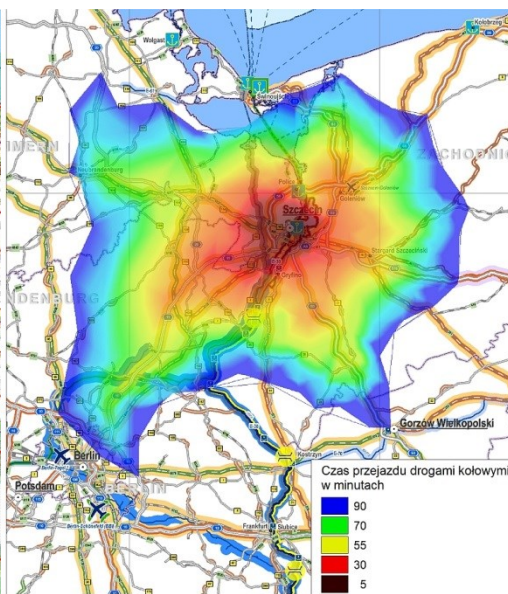


Deutsch-polnisches Entwicklungskonzept für die Grenzüberschreitenden Metropolregion Szczecin

Polsko-Niemiecka koncepcja rozwoju Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina



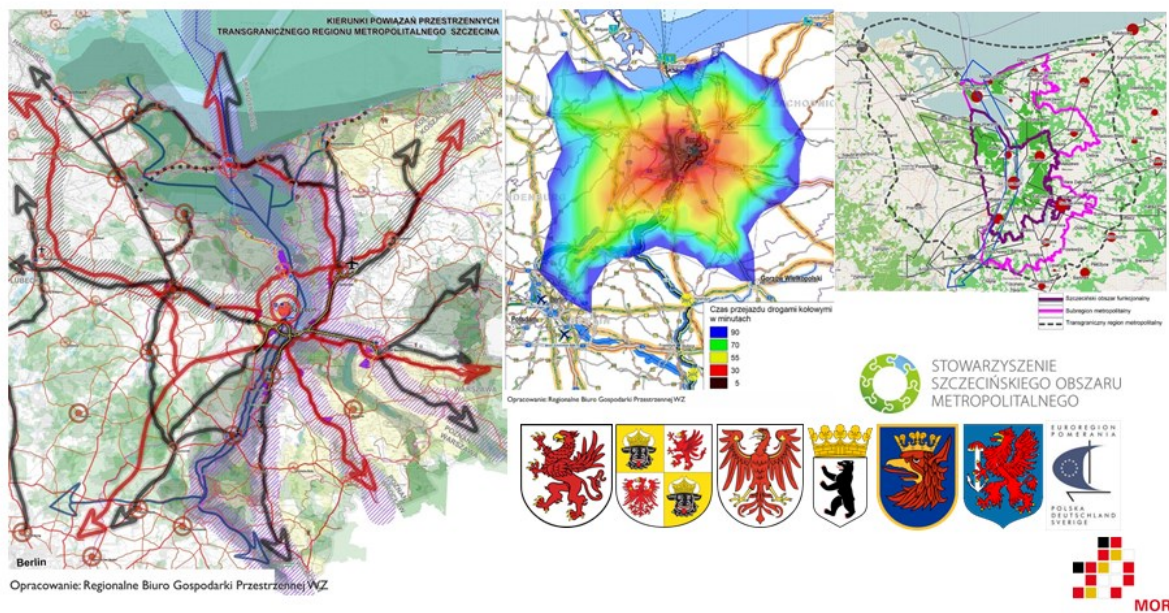
Opracowanie: Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej WZ



STOWARZYSZENIE
SZCZECIŃSKIEGO OBSZARU
METROPOLITANEGO



Deutsch-Polnisches Entwicklungskonzept für die Grenzüberschreitende Metropolregion Stettin Polsko-Niemiecka Koncepcja Rozwoju Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina



Kontakt

LILLI WOLNY

Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej Województwa Zachodniopomorskiego

Pl. Kilińskiego 3

71-414 Szczecin

Polska

tel +48 91 432 49 69

fax +48 91 432 49 62

lwo@rbgp.pl

WWW

www.rbgp.pl

www.gl.berlin-brandenburg.de

www.regierung-mv.de

Deutsch-Polnisches Entwicklungskonzept für die Grenzüberschreitende Metropolregion Stettin

Einreicher Regionales Raumplanungsbüro der Wojewodschaft Westpommern	Kategorie A - Gewährleistung der Daseinsvorsorge ...
Projektpartner Wojewodschaft Westpommern – Regionales Raumplanungsbüro der Wojewodschaft Westpommern; Verein der Metropolregion Szczecin (Stettin); Stadt Świnoujście (Swinemünde), Stadt Szczecin (Stettin); Verein der polnischen Gemeinden der Euroregion Pomerania; Bundesländer: Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern; Regionen: Vorpommern, Mecklenburger Seenplatte, Uckermark-Barnim complan Kommunalberatung GmbH Potsdam	Ort/Region Grenzüberschreitende Metropolregion Stettin
Projektlaufzeit 2010-2013	Aktuelle Projektphase Abschluss
EU-Förderung nein	Anmerkungen -
Kernbotschaft Kooperation der Deutsche und polnische raumplanerischen Organe bei Bearbeitung eines gemeinsamen Entwicklungskonzepts für die grenzüberschreitenden Metropolregion Szczecin, zwecks Verstärkung der territoriale Kohärenz und Ausbau der wettbewerbsfähiges Übergewicht der Region.	

Polsko – Niemiecka Koncepcja rozwoju Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina

Zgłaszający Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej Województwa Zachodniopomorskiego	Kategoria A - Zapewnienie warunków bytowych ...
Partnerzy projektu Województwo Zachodniopomorskie – Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej; Stowarzyszenie Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego; Miasto Świnoujście, Miasto Szczecin; Stowarzyszenie gmin polskich Euroregionu Pomerania; Kraje związkowe: Berlin, Brandenburgia, Meklemburgia-Pomorze Przednie; Regiony: Pomorze Przednie, Pojezierze Meklemburskie, Uckermark-Barnim complan Kommunalberatung GmbH Potsdam	Miejsce/Region Transgraniczny Region Metropolitalny Szczecina
Okres realizacji projektu 2010-2013	Aktualny etap rozwoju projektu zakończenie
Współfinansowanie ze środków unijnych nie	Uwagi -
Główne przesłanie Współpraca polskich i niemieckich organów planowania przestrzennego przy tworzeniu wspólnej Koncepcji Rozwoju Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina (TRMSZ) w celu wzmacniania spójności terytorialnej oraz budowanie przewagi konkurencyjnej Regionu.	

Beschreibung des Projekts

Die geografische Lage von Szczecin bestimmt ihren Verflechtungsraum in Polen und Deutschland. Die ganze Nachkriegsperiode trug zur Schaffung zweier isolierter, voneinander abgewandter Systeme auf deutscher und polnischer Seite bei. Die Wiederherstellung der territorialen Kohärenz in diesem Raum kann eine neue Qualität schaffen, die das Potenzial und die Attraktivität im Bereich der Odermündung, die im Verflechtungsraum von Szczecin liegt, erhöhen wird, und die eine Alternative für die Prozesse der Marginalisierung an beiden Seiten der Grenze darstellt.

Die bisherigen Planungsdokumente beschränkten sich auf die staatlichen Grenzen von Polen und Deutschland. Die Koordinierung von Politiken auf beiden Seiten der Grenze erfordert die Festlegung gemeinsamer Entwicklungsziele. Deshalb wurde beschlossen, ein deutsch-polnisches Entwicklungskonzept der grenzüberschreitenden Metropolregion Szczecin zu erarbeiten.

Das Hauptziel des Entwicklungskonzepts ist die Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, die die territoriale Kohärenz verstärken soll und die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der grenzüberschreitenden Metropolregion Szczecin.

Am 28 April 2010 wurde die Vereinbarung über die Aufnahme von gemeinsamen Arbeiten am deutsch-polnischen Entwicklungskonzept der grenzüberschreitenden Metropolregion Stettin zwischen der Wojewodschaft Westpommern, dem Verein des Metropolraumes Stettin (Szczecin), der kreisfreien Stadt Świnoujście und dem Verein der polnischen Gemeinden der Euroregion Pomerania unterzeichnet. Koordinator der Arbeiten an diesem Konzept war das Raumplanungsbüro der Wojewodschaft Westpommern (RBGP). Zusammen mit Vertretern der Unterzeichner der Vereinbarung - dem Gemeinsamen Komitee - bereitete es während der Workshops die Prioritäten der Entwicklung des polnischen Teils der grenzüberschreitenden Metropolregion Szczecin (GMRS) vor. Die Ergebnisse dieser Arbeiten wurden in einer Broschüre mit Liste der Prioritäten von einzelnen Themenbereichen dargestellt. Die Prioritäten wurden durch Unterzeichner der Vereinbarung in Sommer 2011 abgesprochen.

Im November 2011 wurde eine Absichtserklärung mit Partnern aus dem deutschen Teil des Arbeitsgebietes unterzeichnet, dh. Mecklenburg- Vorpommern, Berlin und Brandenburg. Die Absichtserklärung enthält die wichtigsten Fragen, die im deutsch- polnischen Entwicklungskonzept des GMRS angesprochen werden sollen.

Die Bearbeitung des Konzepts hat eine große Bedeutung sowohl in planerischen als auch politischen Ebene und es wird eine starke Basis für Zusammenarbeit bei konkreten Projekte. Die Zielgruppe des Projekts bilden die Einwohner dieses Bereichs und die territorialen Selbstverwaltungen.

Die Zusammenarbeit an diesem Projekt wird durch Schaffung einer Steuerungsgruppe und zweier Arbeitsgruppen (deutsch und polnisch) realisiert. Auf deutscher und polnischer Seite werden die Projektkoordinatoren festgelegt. Auf polnischer Seite werden die Arbeiten durch das Raumplanungsbüro der Wojewodschaft Westpommern ausgeführt. Die deutsche Seite hat einen Dienstleister, das Büro complan Kommunalberatung GmbH Potsdam beauftragt.

Das Konzept wird in der Form eines Schlussprotokolls, einer zweisprachigen Dokumentation des Entwicklungskonzepts der GMRS sowie einer zweisprachige Präsentation realisiert.

Opis projektu

Geograficzne położenie Szczecina wyznacza obszar jego oddziaływania na terytorium Polski i Niemiec. Cały okres powojenny przyczynił się do wytworzenia dwóch izolowanych odwróconych od siebie systemów po stronie polskiej i niemieckiej. Przywrócenie spójności terytorialnej tego obszaru może stworzyć nową jakość zwiększającą potencjał i atrakcyjność obszaru w ujściu Odry, będącego w oddziaływaniu Szczecina, stanowiącą alternatywę wobec procesów marginalizacji obszarów po obu stronach granicy.

Dotychczasowe dokumenty planistyczne zamykały się w granicach narodowych Polski i Niemiec. Koordynacja polityk po obu stronach granicy wymaga ustalenie wspólnych celów rozwoju. Z tego powodu postanowiono opracować Polsko – Niemiecka Koncepcja Rozwoju Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina.

Głównym celem Koncepcji rozwojowej jest intensyfikacja współpracy transgranicznej, mająca wzmacniać spójność terytorialną oraz budowanie przewagi konkurencyjnej Transgranicznego regionu metropolitalnego Szczecina.

Dnia 28 kwietnia 2010 roku pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim, Stowarzyszeniem Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego, Gminą Miastem Świnoujście i Stowarzyszeniem Gmin Polskich Euroregionu Pomerania. zostało podpisane Porozumienie w sprawie opracowania „Koncepcji rozwoju transgranicznego regionu metropolitalnego Szczecina- część polska”. Koordynatorem prac nad Koncepcją było Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej Województwa Zachodniopomorskiego. Wraz z przedstawicielami Sygnatariuszy Porozumienia, czyli Wspólnym Komitetem, podczas spotkań warsztatowych przygotował listę priorytetów rozwoju polskiej części Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina (TRMSZ). Efekty tej zostały przedstawione w broszurze, zawierającej listę priorytetów z poszczególnych działów tematycznych Koncepcji. Priorytety zostały uzgodnione przez Sygnatariuszy Porozumienia latem 2011 roku.

W listopadzie 2012 roku został podpisany List Intencyjny z partnerami z niemieckiej części opracowania, tj. z Meklemburgii-Pomorza Przedniego, Berlina i Brandenburgii. List Intencyjny zawiera najważniejsze zagadnienia, jakie powinny zostać poruszone we wspólnej, polsko-niemieckiej koncepcji rozwoju TRMSZ.

Stworzenie koncepcji ma duże znaczenie zarówno na płaszczyźnie specjalistycznej jak i politycznej i stanowić będzie dobrą bazę do współpracy nad konkretnymi projektami. Grupę docelową projektu stanowią mieszkańcy regionu oraz jednostki samorządu terytorialnego regionu.

Współpraca przy realizacji koncepcji realizować się będzie przez stworzenie Grupy Sterującej oraz dwóch grup roboczych (polskiej i niemieckiej). Po polskiej i niemieckiej wyznaczeni są koordynatorzy projektu. Ze strony polskiej prace koordynacyjne oraz prace wykonywać będzie Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej, strona niemiecka wyłoniła wykonawcę zewnętrznego Biuro complan Kommunalberatung GmbH Potsdam.

Koncepcja wykonana zostanie w formie wyników końcowych prac oraz dwujęzycznej dokumentacji koncepcji TRMSZ a także dwujęzycznej prezentacji.

Begründung der Auszeichnung

Ausgangspunkt der Auszeichnung des Projekts ist die Feststellung der Juroren, dass zwischen der Metropole Stettin und ihrem weit nach Deutschland hineinreichenden Umland intensive grenzüberschreitende Verflechtungen bestehen, die an Vielfalt und Intensität weiter zunehmen. Diese betreffen z.B. die Inanspruchnahme des Dienstleistungsangebots der Metropole, den Arbeitsmarkt und die Niederlassung zu Wohnzwecken. Die Jury weist darauf hin, dass die umfangreichen Auswirkungen dieser Verflechtungen auf die Raumstruktur und die Lebensqualität in der Metropolregion eine gemeinsame, grenzüberschreitende Planung dringend geboten erscheinen lassen.

Das Planungsbüro der Wojewodschaft Westpommern, der Einreicher des Projekts, wird für die Weitsicht gelobt, diese Notwendigkeit erkannt und gemeinsam mit seinen polnischen und nachfolgend auch deutschen Partnern die gemeinsame Erarbeitung eines deutsch-polnischen Entwicklungskonzepts für die grenzüberschreitende Metropolregion in die Wege geleitet zu haben. Es wird auf die Bedeutung des gewählten Ansatzes verwiesen, mit dem Konzept eine planerische Basis für die Vielzahl gemeinsamer Projekte in der Region zu schaffen. Aus dem Kreis der Juroren wird unterstrichen, welch großes Interesse vor allem bei Kommunen und weiteren Akteuren im deutschen Teil der Metropolregion besteht, an der Planung und Gestaltung der Region aktiv mitzuwirken. Das Siegerprojekt „Grenzüberschreitende Metropolregion Stettin“ des ersten MORO-Wettbewerbs und das Interesse deutscher Akteure bei der Bewerbung Stettins als Kulturhauptstadt sind nur zwei von vielen Beispielen, die diesen Umstand belegen.

Mit Blick auf die Zukunft betonen die Juroren die Notwendigkeit, ausgehend von dem vorliegenden Planungskonzept tatsächlich ein Entwicklungskonzept zu erarbeiten. Unerlässlich für einen solchen Prozess wird die Beteiligung aller regionalen Akteure sein, die für die Umsetzung des Konzepts relevant sind. Entscheidend zur Qualität eines solchen Konzepts beitragen kann überdies die Einbeziehung von „Bottom-up“-Aktivitäten zur grenzüberschreitenden Kooperation in der Metropolregion, wie dem bereits erwähnten Gewinnerprojekt des ersten MORO-Wettbewerbs und dem Projekt der Stadt Stettin „Institutionelle grenzüberschreitende Zusammenarbeit – Plattform für den Erfahrungsaustausch und Umsetzung gemeinsamer Netzwerk-Projekte“, das zum aktuellen Wettbewerb eingereicht worden ist.

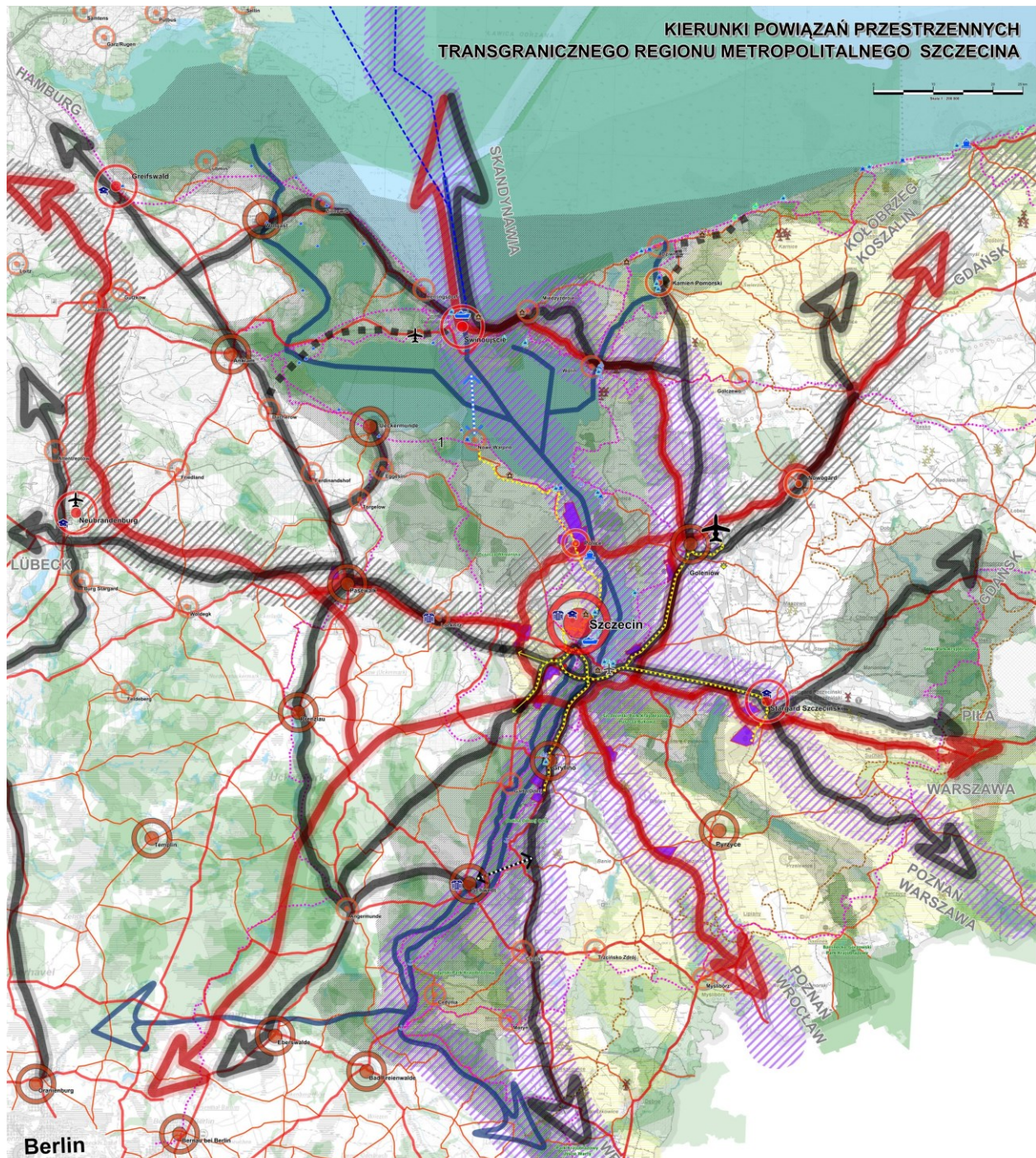
Uzasadnienie wyróżnienia

Punkt wyjściowy wyróżnienia projektu stanowi stwierdzenie jurorów, że pomiędzy Metropolią Szczecińską a jej, sięgającym daleko w głąb Niemiec, otoczeniem istnieją intensywne powiązania transgraniczne, a ich różnorodność i intensywność w dalszym ciągu rośnie. Dotyczy to m.in. korzystania z oferty usługowej Metropolii Szczecińskiej, jej rynku pracy i możliwości mieszkaniowych. Jury wskazuje na fakt, że mając na uwadze szerokie oddziaływania tych powiązań na strukturę przestrzenną i jakość życia w Regionie Metropolitalnym, pilne wydaje się podjęcie wspólnego, transgranicznego planowania.

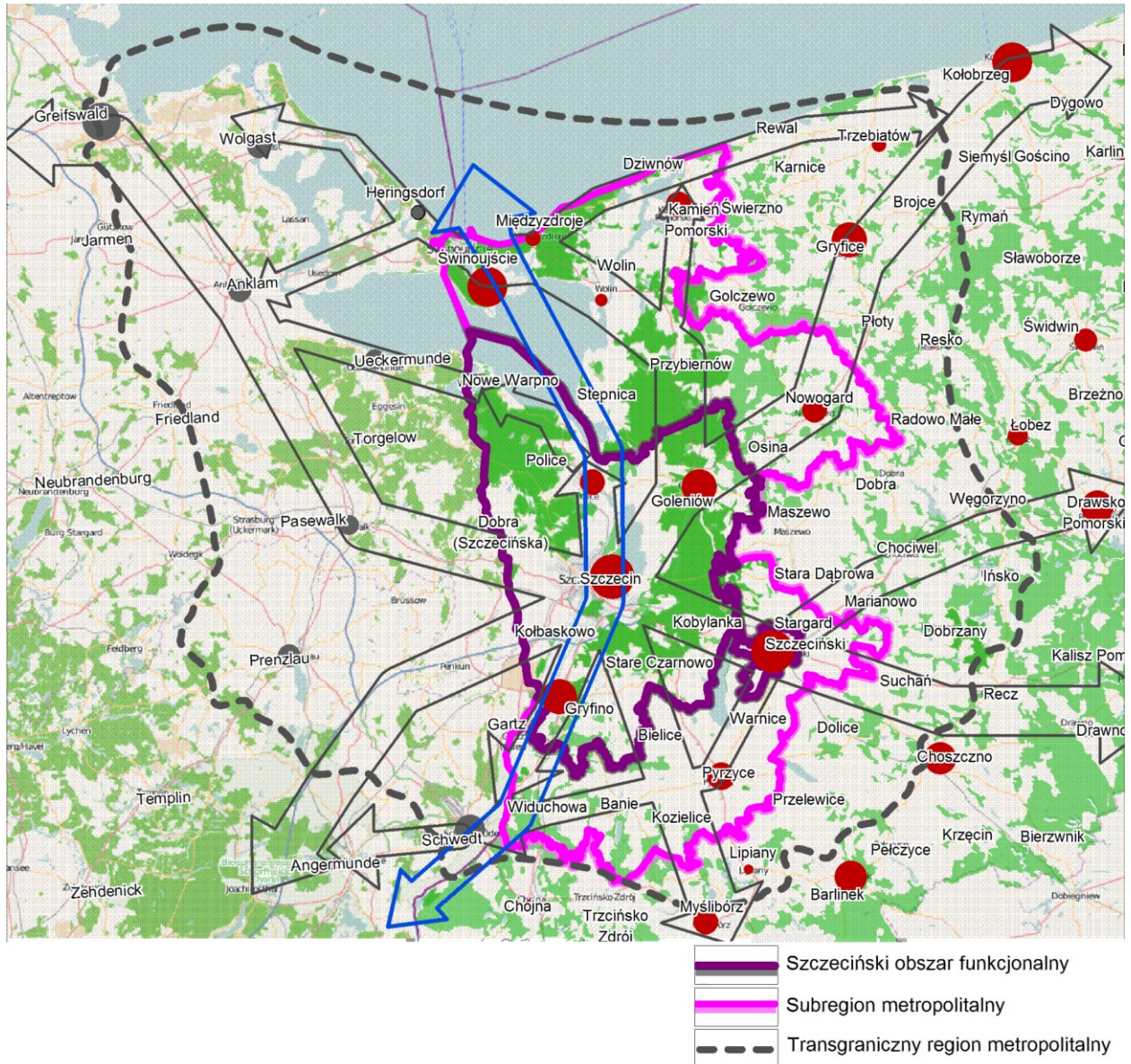
Jury wysoko ocenia dalekowzroczność zgłaszającego ten projekt Regionalnego Biura Gospodarki Przestrzennej Województwa Zachodniopomorskiego, które dostrzegło tę konieczności i wspólnie ze swoimi polskimi, a następnie także niemieckimi partnerami przystąpiło do wspólnego opracowania polsko-niemieckiej koncepcji rozwojowej dla transgranicznego regionu metropolitalnego. Jury wskazuje na duże znaczenie wybranego sposobu podejścia polegającego na opracowaniu koncepcji jako bazy planistycznej dla dużej liczby wspólnych projektów w regionie. Jurorzy podkreślają duże zainteresowanie aktywnym współdziałaniem w planowaniu i kształtowaniu regionu przede wszystkim ze strony gmin i innych podmiotów w niemieckiej części regionu metropolitalnego. Projekt "Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina", który należy do zwycięzców pierwszej edycji konkursu na modelowe projekty współpracy polsko-niemieckiej, oraz zainteresowanie niemieckich podmiotów kandydaturą Szczecina do miana Europejskiej Stolicy Kultury to tylko dwa z wielu przykładów potwierdzających tę okoliczność.

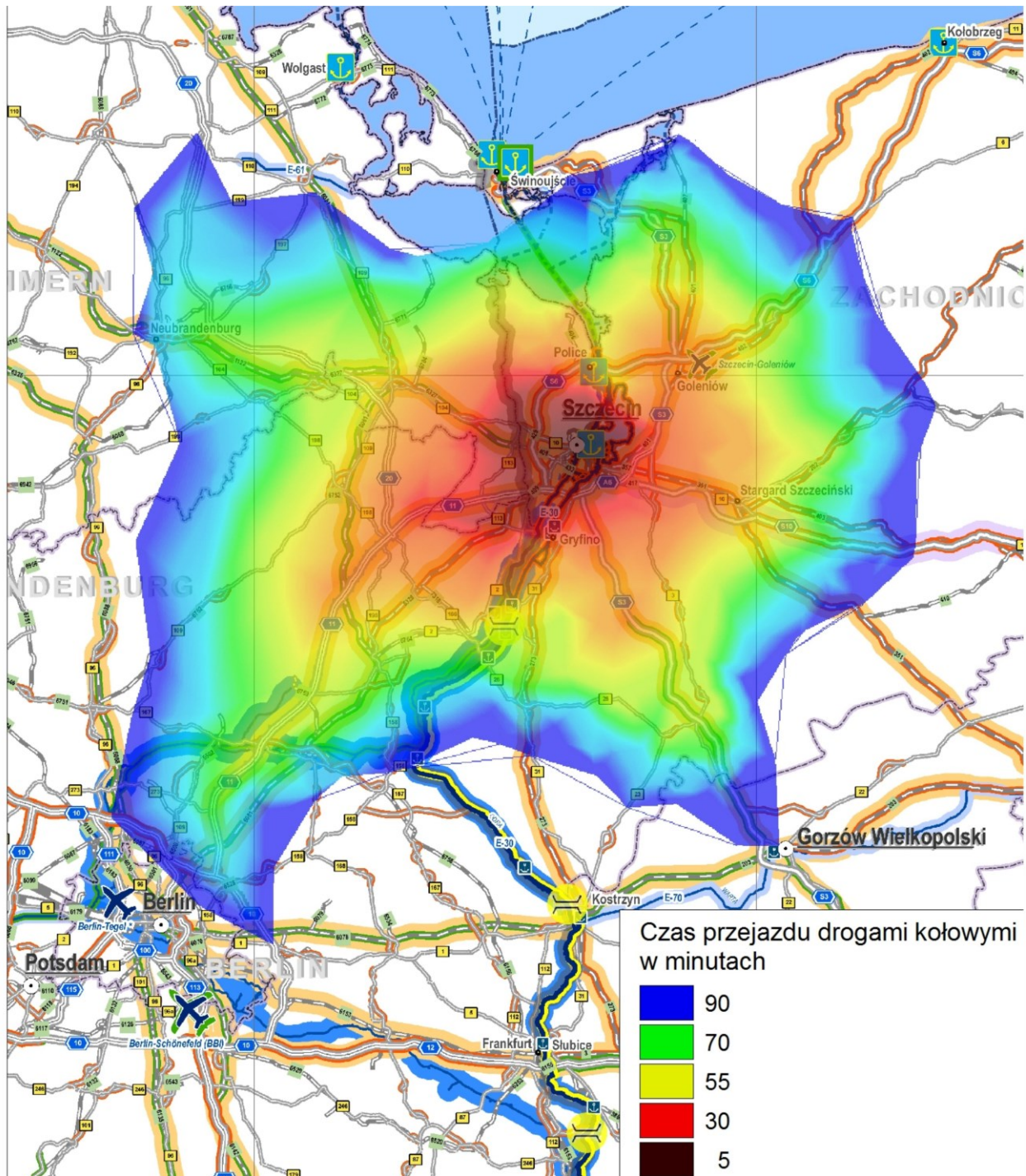
Patrząc w przyszłość jurorzy podkreślają, że konieczne jest, aby wychodząc od istniejącej koncepcji planistycznej faktycznie opracować koncepcję działań. Niezbędny w tym procesie będzie udział wszystkich podmiotów regionalnych mających istotne znaczenie z punktu widzenia realizacji koncepcji. Do osiągnięcia wysokiej jakości takiej koncepcji może się ponadto w decydującej mierze przyczynić włączenie mających miejsce w regionie metropolitalnym działań "bottom-up" w zakresie współpracy transgranicznej, takich jak wspomniany zwycięski projekt z pierwszej edycji konkursu na modelowe projekty współpracy polsko-niemieckiej oraz zgłoszony w obecnej edycji konkursu projekt miasta Szczecina "Instytucjonalna współpraca transgraniczna - platformą do wymiany doświadczeń i realizacji wspólnych projektów sieciowych".

Abbildungen - ilustracje



Opracowanie: Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej WZ





Opracowanie: Regionalne Biuro Gospodarki Przestrzennej WZ